Porównanie tłumaczeń Łukasza 8:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Te zaś na skale którzy kiedy usłyszeliby z radością przyjmują Słowo i ci korzenia nie mają którzy do pory wierzą i w porze próby odstępują
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tymi zaś na skale (są) ci, którzy gdy usłyszą, z radością przyjmują Słowo,* lecz nie mają oni korzenia, do czasu wierzą, a w porze próby** odstępują.[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Tymi) zaś na skale, (ci którzy), kiedy usłyszą, z radością przyjmują słowo, i ci korzenia nie mają, ci do (czasu) wierzą i w porze doświadczenia odstępują.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(Te) zaś na skale którzy kiedy usłyszeliby z radością przyjmują Słowo i ci korzenia nie mają którzy do pory wierzą i w porze próby odstępują
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ludźmi na gruncie skalistym są ci, którzy ilekroć usłyszą, z radością przyjmują Słowo, lecz brak im korzenia, do czasu wierzą, a w chwili próby — rezygnują.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A tymi na skale *są ci*, którzy, gdy usłyszą, z radością przyjmują słowo. Nie mają jednak korzenia, wierzą do czasu, a w chwili pokusy odstępują.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A którzy na opoce, ci są, którzy gdy słuchają, z radością słowo przyjmują, ale ci korzenia nie mają, ci do czasu wierzą, a czasu pokusy odstępują.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo którzy na opokę: którzy gdy usłyszą, z weselem przyjmują słowo, a ci korzenia nie mają, którzy do czasu wierzą, a czasu pokusy odstępują.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na skałę pada u tych, którzy gdy usłyszą, z radością przyjmują słowo, lecz nie mają korzenia: wierzą do czasu, a w chwili pokusy odstępują.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A tymi na opoce są ci, którzy, gdy usłyszą, z radością przyjmują słowo, ale korzenia nie mają, do czasu wierzą, a w chwili pokusy odstępują.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tymi zaś na skale są ci, którzy, gdy usłyszą, z radością przyjmują Słowo. Nie mają jednak korzenia, wierzą do czasu, a w chwili próby odstępują.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tymi na skale są ci, którzy z radością przyjmują usłyszane słowo, lecz nie mają korzenia. Oni wierzą do czasu, a w chwili pokusy odstępują.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A tymi na skale ci, którzy, gdy tylko usłyszą, z radością przyjmują słowo, lecz brak im korzenia. Do czasu wierzą, a w porze próby odstępują.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Inni są jak skalisty grunt; słuchają Słowa, z radością je przyjmują, ale nie dają mu się zakorzenić; tacy mają wiarę do czasu, a gdy przyjdzie chwila próby, odpadają.

[1)] <x>290 58:2</x>; <x>500 5:35</x>
[2)] <x>470 11:6</x>; <x>660 1:2</x>; <x>670 1:6</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na skale zaś to ci, którzy z radością przyjmują słowo, kiedy je usłyszą. Nie mają jednak korzenia. Wierzą do czasu i podczas próby odstępują.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А що на камені, - це ті, хто тільки почує, з радістю приймає слово; але вони кореня не мають, до часу вірять, а під час спокуси відступають.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ci zaś na skale, którzy gdyby usłyszeliby, wspólnie z rozkoszą przyjmują odwzorowany wniosek; i ci właśnie korzeń nie mają, którzy istotnie do stosownego momentu wiernie wtwierdzają jako do rzeczywistości, i w stosownym momencie próbowania odstawiają się.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ci na skale, gdy usłyszą, z radością przyjmują Słowo; lecz ci nie mają korzenia, do czasu wierzą, a w porze doświadczenia odchodzą.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	To na skale to ci, którzy słysząc słowo, przyjmują je z radością, ale nie mają korzenia - ufają przez jakiś czas, a gdy nadchodzi chwila próby, odstępują.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tymi na masywie skalnym są ci, którzy usłyszawszy, przyjmują słowo z radością, ale nie mają korzenia; przez jakiś czas wierzą, lecz w czasie próby odpadają.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ziarno na gruncie skalistym oznacza tych, którzy słuchają i z radością przyjmują słowo. Brak im jednak mocnych korzeni. Są niestali i w czasie próby poddają się.